



Bienvenidos a la Unidad 2 West/BMT ("Bone Marrow Transplant" o Trasplante de Médula Ósea)

Bienvenidos a la unidad de atención de pacientes 2 West/BMT, una unidad de atención de pacientes con 16 camas (10 cuartos) en el Centro Clínico de los Institutos Nacionales de Salud (National Institutes of Health o NIH, en inglés). Los pacientes en la unidad 2 West/BMT participan en los estudios de investigación clínica del Instituto Nacional del Corazón, Pulmón y Sangre (National Heart, Lung, and Blood Institute, en inglés).

Sabiendo que este es un tiempo estresante para usted y las personas que lo(a) cuidan, el personal de enfermería de la unidad 2 West/BMT ha recopilado esta información acerca de su estancia en el hospital. Contestará muchas preguntas que pueda tener acerca de ser un paciente aquí, pero puede no contestar todas ellas. Por favor, no dude en hacer preguntas en cualquier momento.

Parte 1: Información General Sobre la Unidad

Atención de enfermería

La enfermería primaria se practica en la unidad 2 West/BMT. Esto significa que una enfermera primaria colaborará con usted y sus médicos para planear y proporcionar su atención. También se le asignará a usted un

equipo colaborador de enfermeras. El objetivo de la enfermería primaria es proporcionar atención de enfermería de calidad a usted y a su familia. En cualquier momento que tenga comentarios acerca de su atención, tenga la libertad de hablar con su enfermero(a) primario(a).

Su enfermero(a) primario(a) es

Horario de visitas

El horario de visitas es de las 9 a.m. a las 9 p.m. diariamente. Si tiene un(a) compañero(a) de cuarto, por favor, tenga consideración observando el horario de visitas y limitando el número de personas en su habitación. Comprendemos que la familia y los amigos son importantes; sin embargo, existe la necesidad de balancear el espacio en el cuarto y las necesidades de atención de todos los pacientes. Si lo prefiere, usted puede recibir a sus visitantes en el cuarto para las familias (family room, en inglés) en la sección 2 West de la unidad. Por favor, infórmele a su enfermera antes de ir ahí.

Visitantes

Todos los visitantes deben lavarse las manos antes y después de entrar a los

cuartos de los pacientes para prevenir la diseminación de gérmenes. Si un visitante tiene síntomas de un resfriado o de la influenza ("flu"), como por ejemplo, una tos o escurrimiento nasal, él o ella no deben visitar el Centro Clínico. Estamos muy interesados en ayudar a que nuestros pacientes se recuperen y aún el resfriado común puede retrasar esta recuperación. Si tiene preguntas acerca de los visitantes, por favor verifique con la enfermera del (de la) paciente antes de entrar al cuarto del (de la) paciente.

Visitantes: niños

Cuando los niños menores de 13 años estén de visita, su enfermera le pedirá que llene un formulario conocido como "Instrumento de Evaluación de Salud: o "Health Screening Tool," en inglés. Este formulario ayuda a asegurarse de que los visitantes jóvenes hayan recibido todas sus vacunas y que ellos no tengan gérmenes que se pudieran transmitir a otros pacientes. Por favor, infórmele a su enfermera si tiene niños que sean parientes cercanos que deseen visitarlo(a). Cada niño(a) será examinado(a) preventivamente de manera individual

Saliendo de la unidad

Puede haber ocasiones en las cuales usted podrá salir de la unidad para unirse a actividades para los pacientes o simplemente para caminar en el exterior. Antes de salir, por favor verifique con su enfermera para asegu-

rarse de que no perderá medicamentos o pruebas. Cuando salga, dígame a su enfermera que va a salir. Si planea salir del Centro Clínico por unas cuantas horas o durante toda la noche, su médico le proporcionará un "pase." Cuando tenga un pase, por favor dígame a su enfermera cuándo va a salir, cuándo planea regresar y en dónde se pueden comunicar con usted. Puede haber ocasiones en las cuales su enfermera o médico le pedirán que no salga de la unidad 2 West. Esto es con el fin de protegerlo(a) durante algún tiempo en el cual su condición o tratamiento requiere que una enfermera esté cerca de usted.

Fumar

No se permite fumar en ningún edificio en el campus del NIH, incluyendo el Centro Clínico. Está prohibido fumar en todas las unidades de atención de pacientes del Centro Clínico y por todo el edificio, incluyendo las escaleras y los edificios de estacionamiento. También está prohibido fumar en un perímetro de 100 pies (31 metros) de todas las entradas y zonas del hospital libres de fumar. Esperamos que usted no fumará mientras se encuentre aquí en el NIH. Si esto representa una inquietud para usted, por favor hable con su enfermera o médico.

Flores/plantas

No se permiten flores ni plantas en los cuartos de los pacientes. Si recibe flores, se colocarán en la central de enfermeras en el

pasillo. Como alternativa, recomendamos los globos, retratos o flores artificiales.

Parte 2: Rutinas de la Unidad

Signos vitales

Cuando sea admitido(a), su enfermera verificará su temperatura, pulso, frecuencia respiratoria y presión sanguínea. Él o ella también colocará un monitor pequeño en su dedo para verificar la cantidad de oxígeno en su sangre. Estos "signos vitales" se tomarán periódicamente para seguir su progreso. El horario usual para revisar sus signos vitales es a las 8 a.m., 4 p.m. y a la medianoche. Los signos vitales se pueden tomar más frecuentemente o en un horario diferente dependiendo de su tratamiento o condición (enfermedad) (por ejemplo, cada 4 horas si usted presenta neutropenia). También se medirá su estatura y peso cuando sea admitido(a). Lo(a) pesarán cada mañana alrededor de las 6 a.m. (después de que se haya extraído su sangre).

Medicamentos

Mientras sea un(a) paciente en la unidad 2 West/BMT, no tome medicamentos, productos herbarios (naturistas) o vitaminas que haya traído de su casa. Éstos pueden interferir con su tratamiento. Esto incluye medicamentos de mostrador ("over-the-counter") o medicamentos con receta médica que haya recibido en el pasado. Dígale a su enfermera acerca de cualquier medicamento, suplemento herbario (naturista) o vitaminas que tome en casa. Si trajo medicamentos con usted, le recomendamos que un miembro de la familia los lleve a casa o debe entregarlos a su enfermera para que sean almacenados. Los medicamentos que se entreguen a la enfermera se le regresarán a usted antes de salir del hospital, junto con los nuevos medicamentos que su médico del NIH

le haya recetado. Por favor, no salga del hospital hasta que reciba sus medicamentos.

Pruebas

Como parte de su protocolo, usted necesitará que se realicen rayos X y pruebas. Su médico y enfermera le dirán la razón de cada prueba y qué es lo que sucede antes, durante y después de ella. Algunas pruebas requieren un formulario de autorización, el cual su médico le pedirá que firme antes de que se realice la prueba. Por favor haga preguntas si no entiende lo que se le ha explicado. Su enfermera también puede proporcionarle información por escrito acerca de estas pruebas. Se le extraerá sangre cada mañana y usted puede obtener una copia de los resultados de la(s) prueba(s) de sangre solicitándola a su enfermera.

Ingestión y Excreción

Puede ser importante durante su tratamiento vigilar cuánto come y bebe (ingestión) y cuánto usa el baño (excreción). Su enfermera puede pedirle que escriba las cantidades. Su enfermera le dirá cuándo empezar y cuándo terminar los registros de ingestión y excreción.

Visitas de los médicos

Los médicos, enfermeras y otros profesionales médicos visitan a los pacientes y discuten su condición de salud y planes de atención médica cada mañana. Durante las visitas médicas los doctores pueden desear examinarlo(a) y hablar con usted acerca de su progreso. Esta es una buena ocasión para hacer preguntas o compartir sus inquietudes. Es de utilidad escribir sus preguntas antes de que los médicos lo(a) visiten. Se proporciona una hoja en la última página de este paquete.

Teléfonos

Usted y su compañero(a) de cuarto tendrán un teléfono cada uno(a) a un lado de su cama y cada teléfono tendrá un número por separado. La cama A está localizada cerca de la puerta; la cama B está localizada cerca de la ventana. Los cuartos de pacientes en la unidad 2 West/BMT tienen los siguientes números de teléfono:

Números de cuartos de la unidad 2W/BMT	Números de teléfono
239 A	301-402-3915
239 B	301-402-3916
241 A	301-402-3918
241 B	301-402-3917
243 A	301-402-3919
243 B	301-402-3920
245 A	301-402-3922
245 B	301-402-3921
247 A	301-402-3923
247 B	301-402-3924
249 A	301-402-0919
249 B	301-402-0918
BMT 1	301-402-0920
BMT 2	301-402-0935
BMT 3	301-402-0937
BMT 4	301-402-0962

Los números de teléfono de la central de enfermeras son:

2 West: 301-496-5842

2 West BMT: 301-402-1011

Llamadas locales

Usted puede hacer llamadas locales gratuitas desde su teléfono a un lado de su cama. Para hacer una llamada local, oprima el “9” y el número, incluyendo el código de área (“area code”). Por favor, no utilice los teléfonos de color negro localizados en el pasillo; éstos son para uso exclusivo del personal.

Llamadas con tarjeta de crédito o por cobrar (‘collect calls’)

Para llamar por cobrar o para cargar los costos de llamadas telefónicas a su tarjeta de crédito o número de teléfono en casa, oprima el “0.” Usted no puede cargar las llamadas a su número de teléfono a un lado de su cama.

Llamadas de larga distancia

La unidad 2 West tiene un teléfono para hacer llamadas de larga distancia gratuitas en los Estados Unidos, las 24 horas del día. Este teléfono está localizado en el cuarto para las familias en la unidad 2 West. Para hacer una llamada, oprima 9-1-código de área-y el número de teléfono. Sólo los pacientes y los miembros de sus familias pueden utilizar estos teléfonos y las llamadas se deben limitar a 10 minutos. Por favor, sea considerado(a) con las demás personas que estén esperando utilizar estos teléfonos.

Comidas y bocadillos

El Departamento de Nutrición elabora sus comidas y las sirve en su cama mientras usted se encuentre en el hospital. Las comidas se sirven

en la unidad aproximadamente a las 8 am, 12:30 pm y 5 pm. Por favor, tome nota que la cocina cierra a las 6:15 pm.

Horario de comidas	
Desayuno	8 to 8:30 a.m.
Comida/Almuerzo	12:30 to 1 p.m.
Cena	5: to 5:30 p.m.

Por favor, tome nota: Después de que la cocina cierre a las 6:15 p.m. no puede haber cambios al menú o entrega de alimentos.

Refrigerios personales

Si trae comida de su casa o desea guardar la comida de su bandeja que no haya consumido, por favor, coloque una etiqueta con su nombre y fecha y guárdela en el refrigerador en el cuarto para las familias de la unidad 2 West. Se desechará la comida que no tenga etiqueta.

Llenando su menú

Cada día le proporcionarán a usted un menú en la bandeja de desayuno. Utilice un lápiz para marcar sus elecciones. El personal del Departamento de Nutrición recogerá su menú cuando recojan las bandejas de alimentos.

Cambiando sus elecciones de menú

Si necesita hacer cambios en su dieta o en sus

elecciones de menú después de que la bandeja de alimentos llegue, por favor, dígale a su enfermero(a). Él o ella puede ayudarle a añadir o a cambiar los platillos. Si tiene preguntas acerca del menú o su dieta, su enfermera puede pedirle al dietista que hable con usted.

Área de refrigerios para los pacientes

Una área de refrigerios para los pacientes está localizada en el pasillo en las secciones 2 West y 2 West/BMT. Incluye un refrigerador en donde se almacenan bebidas proporcionadas por el Departamento de Nutrición. Por favor, no almacene comida personal en estos refrigeradores.

El área de refrigerios también incluye un horno de microondas, máquina para hacer hielo, café instantáneo, sobrecitos de té, sobrecitos para hacer chocolate caliente y condimentos tales como endulzantes, sal y pimienta. También hay paquetes de cereal, galletas y sopas instantáneas. El agua está localizada en un enfriador de agua que se encuentra entre las secciones 2 West y 2 West/BMT. Por favor, no tome el agua de la llave o grifo; tome agua únicamente del enfriador de agua. Su enfermera le proporcionará una jarra y vasos.

Correo

El correo se entrega a la unidad 2 West/BMT de lunes a viernes durante las horas hábiles del día. La familia y los amigos deben asegurarse de escribir su nombre y “2 West/BMT Patient Mail” (lo que significa “Correo para Paciente

de 2 West/BMT”) en el sobre. Si desea enviar cartas por correo usted mismo(a), vaya a la Oficina de Correos de auto servicio o "self service" en el nivel B1 del Centro Clínico. El correo que se reciba en la unidad 2 West después de que regrese a casa, se enviará a su domicilio.

Su dirección en el Centro Clínico

Su nombre
2 West/BMT Patient Mail
National Institutes of Health
Clinical Center, Building 10
10 Center Drive, MSC 1528
Bethesda, MD 20892-1528

Por favor, tome nota: El correo que le envíen a usted al NIH desde su casa será más lento de lo usual.

Acceso a una computadora (ordenador)

El cuarto para las familias de la sección 2 West tiene una computadora (ordenador) para los pacientes y sus familias. La computadora ofrece acceso a Internet. Las instrucciones para el uso de la computadora (ordenador) están colocadas junto a la computadora. Por favor, limite su uso cuando otros pacientes y familias estén esperando. Si necesita información adicional acerca de la computadora, simplemente pregunte en la central de enfermeras. Por favor, no utilice la computadora (ordenador) que se encuentra en el pasillo de la unidad 2 West/BMT; esta computadora es para uso exclusivo del personal.

Objetos de valor

No mantenga grandes cantidades de dinero, joyería u otros artículos importantes en su cuarto. Dé los objetos de valor a su familia o manténgalos bajo llave en la Oficina del Cajero (Cashier's Office, en inglés) en el primer piso del Centro Clínico. Si va a ser sometido(a) a cirugía, el personal de enfermería puede mantener bajo llave la joyería, relojes o cantidades pequeñas de dinero hasta que usted regrese. Usted también puede darle estos artículos a su familia antes de la cirugía. Desafortunadamente no podemos guardar y asegurar los aparatos electrónicos, como por ejemplo, computadoras (ordenadores), tocacintas o reproductores de CDs.

Alta del Centro Clínico

Antes de que salga de la unidad 2 West/BMT para ir a casa, su médico y enfermera de investigación autorizarán cualquier permiso de viaje, programarán las citas de regreso y otros medicamentos que se debe llevar a casa. Su enfermera le dirá acerca del propósito de estos medicamentos y sus posibles efectos secundarios. Su enfermera también hablará con usted acerca de cualquier síntoma que debe reportar a su médico. Él o ella le proporcionará un paquete de alta incluyendo instrucciones por escrito acerca de sus medicamentos y atención en casa.

Parte 3: Otros Servicios del Centro Clínico

Terapia de recreación

La terapia de recreación ayuda a los pacientes a mejorar su funcionamiento e independencia así como a reducir los efectos secundarios de la enfermedad y tratamiento. Por ejemplo, la terapia de recreación puede ayudarle a hacer frente a su enfermedad a través de la relajación e imaginación guiada. Un terapeuta de recreación entrenado se asigna a la unidad 2 West/BMT.

Los terapeutas de recreación también pueden ayudarle con lo siguiente: movilidad limitada, fatiga o resistencia reducida, dolor, aislamiento, cambios de humor, temor, enojo, ansiedad, pérdida de interés en las actividades, aburrimiento, confusión y habilidad limitada para concentrarse. No dude en pedirle a su médico o enfermera que solicite una visita del terapeuta de recreación. La sección de terapia de recreación en el 14o. piso también ofrece estos servicios:

- clases de relajación
- artes y artesanías
- Tai Chi
- juegos—de mesa y de tablero
- biblioteca
- cuarto de juegos para los pacientes y visitantes de 12 años de edad y menores
- salidas a la comunidad
- bingo o lotería

- otras clases, como por ejemplo, yoga, “Véase Bien, Siéntase Mejor” (“Look Good, Feel Better”); y “Cocinando Saludablemente” (“Healthy Cooking”).

Todas estas actividades están disponibles para usted, pero necesita permiso de su médico o enfermera para salir de la unidad y participar en ellas. Por favor, refiérase al Calendario de Eventos (Calendar of Events, en inglés) de la Terapia de Recreación (colocado en su cuarto) para la programación de estas actividades.

Información acerca de las actividades para los pacientes

El tablero para boletines en el cuarto para las familias de la sección 2 West contiene información acerca de los horarios de los vehículos de transportación ("shuttle"), actividades de terapia de recreación, eventos del hospital y programas especiales tales como “Véase Bien, Siéntase Mejor” (“Look Good, Feel Better”). Por favor, tenga la libertad de leer los anuncios colocados. También puede desear ir a los dos gabinetes en el cuarto para las familias y obtener los juegos de tablero, barajas y rompecabezas.

Televisión

Además de los canales principales de televisión, su televisor a un lado de su cama recibe la señal de teatro del hospital en el Canal 10. La programación se encuentra en el tablero para boletines en su cuarto. Los aparatos de VCR y juegos de video también están disponibles a través de la Sección de Terapia de Recreación.

Servicios de trabajo social

La primera vez que lo(a) vean en la clínica le asignarán una trabajadora social. Esta integrante del personal puede proporcionarle información acerca del alojamiento local para su familia y ayudar a hacer los arreglos para equipo y provisiones especiales que usted pueda necesitar después de su alta. La trabajadora social conoce agencias públicas y privadas que posiblemente puedan ayudarle con sus necesidades personales, financieras y de atención médica. Hágale saber a su enfermera si usted desea hablar con su trabajador(a) social.

Ministerio de espiritualidad

Los miembros del clero del Centro Clínico rutinariamente visitan a los pacientes y a sus familias. Tenga la libertad de solicitar sus servicios a través de su enfermera. El Centro Clínico tiene dos capillas que pueden ser utilizadas por los pacientes y las familias. La capilla en el 8o. piso (cuarto 8C436) está siempre abierta. La capilla en el 14o. piso lleva a cabo servicios regulares en la siguiente programación:

- Católico—diariamente a las 11:15 a.m.
- Islámico—Lunes a Viernes a la 1:30 p.m.
- Judío—Viernes a las 4:30 p.m.
- Protestante—Domingos a las 10 a.m.

El equipo de atención del dolor y de servicios paliativos

El equipo de atención del dolor y de servicios paliativos del NIH consiste de médicos y enfermeras que son expertos en el manejo del dolor y otros síntomas. Ellos pueden visitarlo(a) y hacer preguntas con respecto a su dolor y otras molestias tales como la náusea, estreñimiento, emociones y actividades. Ellos pueden hacerle recomendaciones a usted y a su médico con respecto a los medicamentos y actividades, como por ejemplo, masaje, terapia musical, terapia de arte, acupresión, rehabilitación y terapia de recreación.

Cafeterías

El Centro Clínico tiene dos cafeterías, una en el nivel B1 y otra en el 2o. piso. El horario es diferente para cada una y estos horarios están colocados afuera de cada cafetería. Las máquinas expendedoras están localizadas fuera de la cafetería en el 2o. piso.

Otras instalaciones

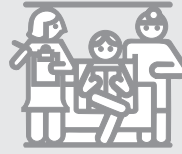
Nivel B1

- Tienda de regalos: abierta de Lunes a Viernes de las 8 a.m. a las 4:30 p.m.
- Peluquería y salón de belleza
- Lavandería (El detergente de lavandería y las fichas o "tokens" para operar la lavadora y secadora están disponibles en la central de enfermeras).

Primer piso

- Tienda o expendio de café

Como paciente, usted está invitado(a) a utilizar cualquiera de estas instalaciones, pero es importante decirle a su enfermera antes de salir de la unidad. El personal de enfermería de la sección 2 West hará todo lo necesario por hacer que su estancia en el hospital sea tan cómoda como sea posible. Si tiene alguna pregunta o sugerencia durante su estancia con nosotros, por favor, no dude en hacérselo saber.



11/26/02

Esta información está preparada específicamente para los pacientes que participan en la investigación clínica en el Centro Clínico Warren Grant Magnuson en los Institutos Nacionales de Salud y no es necesariamente aplicable a los individuos que son pacientes en otra parte. Si tiene alguna pregunta acerca de la información presentada aquí, hable con un miembro de su equipo de atención médica.

En donde sea aplicable, los nombres patentados de productos comerciales se proporcionan solamente como ejemplos ilustrativos de productos aceptables y no implica un respaldo por parte del NIH para dichos productos; ni tampoco el hecho de que el nombre de un producto de patente en particular no se identificó implica que dicho producto no sea satisfactorio.

Institutos Nacionales de Salud
El Centro Clínico Warren Grant Magnuson
Bethesda, MD 20892

¿Tiene preguntas acerca del Centro Clínico?
OCCC@cc.nih.gov

Preguntas para hacerle a su médico o enfermera
